

СЛОВО О ЧИСТОТЕ РАЗВЕДЕНИЯ

A WORD ON RESPONSIBLE BREEDING

Интервью с Еленой Черновой, журнал «Друг», октябрь 2009 / Interview with Elena Chernova, Drug Magazine, October 2009

Архивная публикация / Archival Publication

Историческое интервью публикуется в архивной редакции. Названия организаций и оценки сохранены в контексте времени; современная публикация подготовлена BestCats WCA.

This historical interview is published in an archival edition. Organisation names and opinions are retained in their historical context; the present edition was prepared by BestCats WCA.

Сегодня канадский сфинкс очень популярен. Что это означает для породы? / Canadian Sphynx cats are extremely popular. What does this mean for the breed?

Популярность привлекает людей, заинтересованных только в быстрой прибыли. Но порода требует профессионального ухода, грамотной селекции и ответственности. Здоровый сфинкс должен расти в контакте с человеком, а не в условиях постоянного клеточного содержания.

Popularity attracts people interested only in quick profit. Yet the breed requires professional care, knowledgeable selection and responsibility. A healthy Sphynx should grow in close contact with people rather than in permanent cage housing.

Как формируется круг заводчиков? / How is a community of breeders formed?

Важны цели человека, личный контакт, готовность работать над породой и соблюдать этику. Сильный клуб помогает подбирать пары, оформлять родословные, консультировать по уходу и сопровождать заводчиков и владельцев.

A person's goals, personal integrity, willingness to work for the breed and ethical conduct are essential. A strong club helps select breeding pairs, issue pedigrees, provide care advice and support breeders and owners.

Над чем работает племенная программа? / What does the breeding programme focus on?

Главные задачи - породный тип и здоровье. Серьёзная линия создаётся годами; генетика не допускает быстрых решений. Анализирующие скрещивания и многолетний опыт позволяют прогнозировать потомство и оценивать линии.

The main goals are breed type and health. A serious line takes years to develop; genetics offers no instant solutions. Test matings and long-term experience make it possible to predict offspring and evaluate bloodlines.

Можно ли ориентироваться только на родословные? / Can breeders rely on pedigrees alone?

Родословная необходима, но она должна быть достоверной. При отсутствии единой базы возникают дубли регистрации и поддельные документы. Поэтому важны открытые реестры, проверка происхождения и знание реального поголовья.

A pedigree is essential, but it must be reliable. Without a unified database, duplicate registrations and falsified documents may appear. Open registries, verification of origin and knowledge of the actual breeding population are therefore important.

Какую роль играют выставки? / What role do cat shows play?

Выставка должна оставаться праздником и одновременно профессиональной оценкой племенной работы. Открытое, понятное судейство, позитивная атмосфера и возможность сравнить животных поддерживают развитие заводчиков и пород.

A cat show should remain both a celebration and a professional evaluation of breeding work. Transparent judging, a positive atmosphere and the opportunity to compare animals support the development of breeders and breeds.

Почему заводчики продолжают, несмотря на трудности? / Why do breeders continue despite difficulties?

Болезни животных, разочарования и недобросовестность людей могут заставить опустить руки. Но рождение здоровых, красивых котят и возможность развивать породу возвращают смысл этой работе.

Animal illness, disappointment and dishonest behaviour can lead to despair. Yet the birth of healthy, beautiful kittens and the opportunity to advance a breed restore the purpose of the work.

Архив BestCats WCA: +7 (915) 322-28-82, bestcatsclub@gmail.com.

BestCats WCA archive: +7 (915) 322-28-82, bestcatsclub@gmail.com.